

Zwischen-Zeiten

13. INTERNATIONALES
ERZÄHLFESTIVAL



5. November - 8. November 2009

Ludwig-Forum · Citykirche St. Nikolaus
Couven Museum · Barockfabrik · Gut Obermühle

Staunend sich zunicken!
Lauschend einander begegnen!
Lachend sich die Hand reichen!

Zwischen Zeiten 2009 Das Fest der Begegnungen

Da machen sich 14 Erzähler aus 10 Nationen und 3 Kontinenten auf den Weg nach Aachen, reisen an mit Flugzeug und Bahn, Auto, Esel und Besen, um vier märchenhaft mystische und sagenhaft magische Tage gemeinsam zu gestalten.



Begegnungen der 1. 2. und 3. Art können Sie erleben, wenn Sie bereit dazu sind! Hier wird Zeit relativ! Déjà-vus sind an der Tagesordnung! Fremdes erscheint vertraut! Unbekanntes wird

verstanden: Beim Wetteifer der Barden, wo ein türkischer Asik auf einen afrikanischen Griot trifft!

Während der Schule des Hörens! 11 Erzähler präsentieren in fünf Sprachen ihre Kunst in den verschiedensten Schulen im Kreis Aachen und den Niederlanden.

Wenn ein indianischer „keeper of the stories“ Geschichten aus seiner viertausendjährigen Tradition erzählt.

Bei der langen Nacht der Geschichten mit 10 Erzählern, zwei Barden und 1001 Geschichten, die um sie herum-schwirren!

Wo es heißt: „Kostproben“: Länder treffen aufeinander mit ihren Erzählungen und Märchen, mit ihren „Geistern aus den Flaschen“ und kleinen kulinarischen Häppchen und das alles in einem alten Patrizierhaus, das Feste feiern gut kennt.

Wenn König Arthur sich mit seinen 2 Schwertern vorstellt; wenn Robin Hood anderen berühmten Wegelagerern begegnet; wenn Männer und Frauen erzählend einen „pas de deux“ wagen; wenn sich „Himmlische Gefilde“ öffnen; wenn man sich auf den Weg zu den „anderen“ macht, sie erlebt und sieht; und wenn man sich ‚last but

not least‘ an den Lagerfeuern bei Brot und Salz, Suppen und Getränken, Geschichten und Liedern niederlässt und gemeinsam das Festival ausklingen lässt.

Auf gute Begegnungen freut sich

Reyana Simon



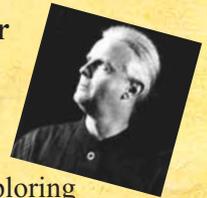
Workshop

THE MUSIC OF WHAT HAPPENS: LIFE-STORY AND MYTH

Samstag 7. November

10.00 – 13.00 Uhr

Hugh Lupton (E)



In this practical workshop we will be exploring the boundaries and meeting places between history, biography and myth... the moments when a life (yours or someone else's) becomes 'mythic', the events that define a life.

Participants are invited to bring a biographical story to work on.

The emphasis will be on telling, using spoken language to evoke and invoke person, time and place. The workshop will also look at traditional stories that parallel these biographical tales and explore ways of weaving them into a performance. The workshop is for people with some storytelling experience.

Preis: Euro 45,- Reservierung: 0241 – 30202 oder online

Die Schule des Hörens

Profierzähler, Schüler und Schülerinnen begegnen einander in Schulen – die ersteren berichten über die großen und kleinen Dinge des Lebens– die letzteren lauschen: gespannt, gebannt, lachend, fragend. Es gibt keine Requisiten, keine Bühnenbilder, keinen speziellen Ort: nur die Geschichte, den Erzähler, den Zuhörer. Die Schule des Hörens dient der Kommunikation, der interkulturellen Begegnung sowie der Vermittlung von Sprachkompetenz. Die Erzählungen, Geschichten, Märchen und Sagen werden von Muttersprachlern präsentiert.



Auch hier wird die Kunst des Zuhörens geschult, ohne die ein funktionierendes Miteinander nicht möglich ist. Eine Kunst, die wir selten pflegen, die wir

kaum noch beherrschen und die für Mensch, Umwelt und Mitmensch so wichtig ist.

11 Erzähler aus 10 Nationen und 8 Ländern werden mit 5 Sprachen die verschiedenen Schulen im Kreis Aachen und den Niederlanden besuchen.

Beteiligte Schulen

Realschule Baesweiler · Grundschule Baesweiler
Grundschule Alsdorf-Schaufenberg
Grundschule Stolberg · Berufskolleg Alsdorf
Sophianum · Gulpen (NL)

Erzähler

Hugh Lupton (E) · Petronella von Dijk (FR/NL)
Stephanie Beneteau (E/FR) · Serap Güven (D/T) · Tuup (E)
Tormenta Jobarteh (D) · Gidon Horowitz (D)
Raymond den Boestert (NL) · Joe Baele (FL)
Regina Sommer (D) · Kai Likar (D)

Freitag, 6. November



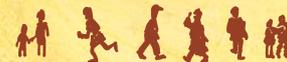
„Die lange Nacht der Geschichten“

10 Erzähler, 2 Barden und 1001 Geschichten
begegnen einander!

Hugh Lupton · Tormenta Jobarteh · Serap Güven
Raymond den Boestert · Seref Tasliova · Tuup
Petronella van Dijk · Stephanie Beneteau · Joe Baele
Gidon Horowitz · Kai Likar · Regina Sommer (D/E)

Ludwig Forum – Space 20:00 – 23:30 Uhr

Eintrittspreis: Euro 22,- / 15,-



Legende:

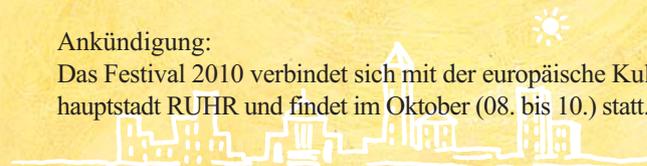
- E = englische Sprache
- D = deutsche Sprache
- F = französische Sprache
- T = türkische Sprache
- NL = niederländische Sprache
-  = Alter der Kinder

Eintrittspreise:

Ermäßigungen: Schüler, Studenten, Arbeitslose!
Keine Ermäßigung auf den Workshop!
Preise ohne Vorverkaufsgebühr!
Bild- und Tonaufnahmen verboten!
Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten!

Ankündigung:

Das Festival 2010 verbindet sich mit der europäischen Kulturhauptstadt RUHR und findet im Oktober (08. bis 10.) statt.



Samstag, 7. November

Workshop: „The music of what happens!“

Hugh Lupton (E)

Preis: Euro 45,-

10.00 – 13.00 Uhr · weitere Infos s. Seite 3

8+

„König Arthur und das Geheimnis der 2 Schwerter!“

Eine Erzählung über den sagenhaften König und seine legendären Schwerter. Doch beginnt sie lange vor seiner Geburt: mit einer Prophezeiung, 2 Drachen und einem Zauberer.

Regina Sommer (D)

Barockfabrik · Roter Saal · 15.00 – 16.30 Uhr

Eintrittspreis: Kinder / Erwachsene Euro 4,-

„Stories, stories, stories!“

Geschichten von gestern, vorgestern und heute!

Ron Evans „keeper of the stories“ (E)

Barockfabrik · 15.00 – 17.00 Uhr

Eintrittspreis: Euro 5,-

„Kostproben“

4 Länder begegnen einander mit Geschichten, Märchen, Erzählungen, Geistvollem aus der Flasche und kleinen Leckereien! Da trifft das Guinness auf das Trappistenbier, der Schafskäse auf Scones!

Kai Likar, Joe Baele, Serap Güven, Tuup (D,E)

Couven Museum · 16.00 – 18.00 Uhr

Eintrittspreis: Euro 18,- (nur Vorverkauf)



Samstag, 7. November

„Berühmte Wegelagerer“

Robin Hood, ein Pirat aus den Niederlanden und Wildschützen und Räuber aus den Alpen geben sich ein Stelldichein!

Hugh Lupton, Raymond den Boestert, Kai Likar (D,E)

Barockfabrik · Roter Saal - 20.00 – 22.00 Uhr

Eintrittspreis: Euro 12,- / 10,-



„Pas de deux“

Ein Abend voller Lachen und Gelächter! Frauen erzählen Frauengeschichten, Männer Männergeschichten. Was, wenn sie sich begegnen und sich dazu noch zwei Barden gesellen?

Marita Fochler und Serap Güven, Tuup und Kai Likar, Tormenta Jobarteh und Seref Tasliova (D,E,T)

Barockfabrik · Roter Saal · 22.30 – 24.00 Uhr

Eintrittspreis: Euro 12,- / 10,-

Gesamtabend 20 – 24 Uhr: Eintrittspreis Euro 20,- / 18,-



Sonntag, 8. November

„Himmlische Gefilde“

Ein Treffen der Kulturen und der Religionen!

Ron Evans · Seref Tasliova

Gidon Horowitz · Regina Sommer (D,E,T)

Citykirche St. Nikolaus · 12.00 – 13:30 Uhr
Spenden willkommen!

4+

„Die Märchenmühle“

Da, wo die andern zuhause sind! (Teil 1)

Geschichten, Erzählungen, Märchen von dem Andersvolk:
Picksies, Brownchen, Elfen, Elben, Zwergen, Nix, der...

Marita Fochler (D)

Gut Obermühle 15.00 – 15.45 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene Euro 3,- / Kinder 1,50

„Brotschuhe“

Begegnungen mit den anderen! (Teil 2)

Ein Film von Marita Fochler, Barbara Davids (Filmemacherin)

Gut Obermühle · 16.00 – 17.00 Uhr

Spenden willkommen!

„An den Lagerfeuern“

Hier wird ein jeder mit Brot und Salz willkommen geheißen!
Hier gibt es Geschichten, Musik, Gesang und köstliche
Suppen im Überfluß!

Hugh Lupton, Tuup, Joe Baele, Marita Fochler,
Gidon Horowitz, Regina Sommer (D,E)

Gut Obermühle · 18.00 – 22.00 Uhr

Suppen von Ingo Hessler:

Tomatisierte Zucchinicremesuppe

Provenzalische Gemüsesuppe mit weißen Bohnen & Parmesan

Gulaschsuppe mit viel Einlage

legiertes Lachs-Shrimps Süppchen

Eintrittspreis: Euro 28,00 (ohne Getränke)



Künstler



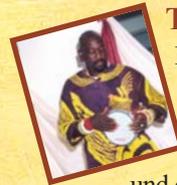
Kai Likar, Österreich (deutsch)

Geschichtenerzähler und – fast – ein Dichter erzählt er seit 1994 Märchen und Mythen für Menschen (beinahe) jeden Alters. Kai verbindet

das Gestern und das Morgen, hier für uns auch die Alpen und das Flachland. Oft ist er in Schulen anzutreffen, wo er für die Jahrgänge 5 aufwärts Mythen, Sagen und Legenden präsentiert.

Gidon Horowitz, Israel/BRD (deutsch)

Seit 1983 erzählt er Märchen. Mit seinen einfachen und gelassenen Auftritten lässt er den Zuhörern viel Raum für die eigenen inneren Bilder zu den Geschichten. Und er überrascht immer wieder mit feinem Humor und amüsanten Pointen.



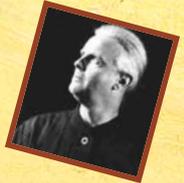
TUUP, England/British Guyana (englisch)

In England geboren von Eltern aus British Guyana. Beginnend als Musik-Erzähler erweiterte er später sein Repertoire um Legenden und Mythen der

brasilianischen Indianer, der Buschmänner Afrikas und der Aborigines. Er ist ein charismatischer Erzähler, der seine Trommeln auch schon einmal den sprechenden Teil übernehmen lässt, und begeistert mit fremden, unmöglich möglichen Geschichten.

Hugh Lupton, England (englisch)

Hugh Lupton has become a giant in british storytelling, admired as a wordsmith and a genius patterner of tales. He began telling stories in 1979 and joined Ben Haggerty and Pomme Clayton to form the Company of Storytellers on a mission to bring professional storytelling to adults. He has spent a lifetime exploring traditional narratives and his gift for, and interest in, the poetic has steadily grown.



Stéphanie Bénéteau, Kanada (englisch)

Stéphanie Bénéteau has been telling stories professionally, in English and in French, for more than ten years. She tells stories from around the world, many of them featuring girls and women. She has created a performance of stories from the Arabian

nights which she has brought to Europe, and has produced an award-winning CD, Dreaming Tall: Stories for Growing Girls. She is also artistic director of the English events for the Québec Intercultural Storytelling Festival.



Künstler



Joe Baele, Belgien (flämisch, englisch)

Joe Baele begann seine künstlerische Karriere vor über 25 Jahren als Clown. 1996 gewann er einen nationalen Erzählwettbewerb und begriff, erzählen liegt in seinem Blut. Er fühlt eine enge Verwandtschaft mit den ‚fabulatori‘, dem fahrenden Volk und ihren Geschichten. Daraus schöpft er sein Repertoire.

Regina Sommer, BRD/ USA (deutsch)

1996 rief sie das „Haus der Märchen und Geschichten“ ins Leben. Seine Ziele sind: eine Renaissance des Erzählens mit zu gestalten! Daraus entstand 1997 Zwischen-Zeiten, das Erzählkunstfestival. Ihr besonderes Interesse gilt dem traditionellen Erzählgut, der fantastischen Literatur, eigenen Geschichten und der Verknüpfung derselben. Daraus entwickeln sich Kompositionen, die oft durch Künstler aus der Musik, dem Tanz, der bildenden Kunst neue Töne erhalten oder alte vertiefen.



Marita Fochler, Deutschland (deutsch)

Marita erzählt seit 1991 in einer Kinder- und Jugendpsychiatrie. 2007 wurde sie mit dem bundesweit ausgeschriebenen PED Preis der Bundesarbeitsgemeinschaft der KJP für die Geschichtenwerkstatt im Bauwagen ausgezeichnet. Sie ermutigt und inspiriert Jugendliche über den „Weg des Märchen“ etwas Neues zu erfahren.



Serap Güven, Belgien (deutsch, französisch)

Sie wurde in der Türkei geboren und kam mit 8 Jahren nach Deutschland, wo sie bis zum Erwachsenenalter aufwuchs. Sie lebt nun seit mehreren Jahren in Belgien. Berufsschauspielerin seit den frühen Neunziger Jahren in Belgien, kultiviert sie ebenfalls ihre Neigung für das Erzählen von Märchen aus ihrem türkischen Heimatland. Vor einigen Jahren schuf sie auf französisch ihr erstes Geschichtenerzählstück und gewann damit die Jahresauszeichnung für Erzählkunst.



Raymond den Boestert,

NL (niederländisch, deutsch)

Er gehört seit einigen Jahren zum Festival und ist ein gern gesehener und gehörter Erzähler, der immer wieder mit kuriosen, absurden Geschichten überrascht und mit seinem feinen Humor begeistert.



Künstler



Ron Evans, Canada (englisch)

Er ist ein Cree-Indianer, ein Metis vom Stamm der Chippewa Cree. Er wuchs mit den Geschichten seines Volkes als auch mit der oralen Tradition Europas auf. Er ist Lehrer, Zeremonienmeister und Geschichtenerzähler. Tausende von Geschichten leben in ihm. Welche zum Vorschein kommt, entscheidet nicht er, sondern die Frage im Raum, die Stimmung des Augenblicks, denn er erzählt in der uralten Tradition des Dialogs.



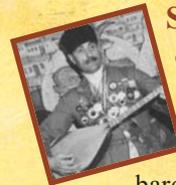
Tormenta Jobarteh, Gambia/ BRD (deutsch)

Mit seiner Kora, einem Saiteninstrument aus einer Kalebasse gefertigt, präsentiert er singend, spielend und erzählend traditionelle westafrikanische Musik, Melodien und Geschichten.

Ein deutscher Griot!

Petronella van Dijk

is a Dutch born storyteller living in Quebec since 40 years. She tells in French and English, but also in her mothertongue, folktales from around the world but most of all war stories... for peace. She is organizing the storytelling festival „Les jours sont contes en Estrie“ in the province of Quebec since 17 years, meeting tellers from abroad and having learned from them the deepness of all those stories that travelled through the ages.



Seref Tasilova

einer der führenden Asiks (Barden) der Türkei, ausgezeichnet von der Unesco 2008. Sein Name bedeutet „ehrenvoll“ und diesen Namen trägt er zu recht. Er gewann viele Goldmedallien bei bardischen Wettstreiten für improvisierte Versdichtung und Fabulierkunst. Er wird verehrt und geschätzt wegen seiner Fähigkeit Epen zu erzählen, wobei er sich auf der „saz“ begleitet.

Als ein Könnler von „atisma“ (Tests) trifft sich Seref Tasilova öfters mit einem Musikerfreund zu Wettstreiten, die u.a. darin bestehen ritualisierte Beleidigungen und spontane Versdichtungen mit einer Nadel zwischen den Lippen durch zu führen.

13. Internationales Erzählfestival in Aachen

INITIATOR:

Haus der Märchen und Geschichten

Elsa-Brändströmstr. 8 · D- 52070 Aachen
Telefon: 0241 30202 · Fax: 0241 40 90 831
e-mail: reginasommer@aol.com



VERANSTALTUNGsorte:

Ludwig-Forum für internationale Kunst · Jülicher Str.
Kulturhaus Barockfabrik · Löhergraben 22
Gut Obermühle · Scherbstraße 171 · Aachen-Horbach
Citykirche St. Nikolaus · Fußgängerzone Großkölnstr.
Couven Museum · Hühnermarkt 17



VORVERKAUFsstellen:

Kartenverkauf ab 12. Oktober 2009

Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom,
Kleinmarschierstr. 30-32

AZ/AN Ticketshop-Mayersche Buchhandlung,
Buchkremerstr. (Tel. 0241 5101175)

Klenkes Ticket im Kapuziner Karree,
Kapuzinergraben 19 (Tel. 0241 5157743)

In allen Zweigstellen Ihrer Tageszeitung



Mit freundlicher Unterstützung

Der Stadt Aachen · Citykirche St. Nikolaus
Aachener Nachrichten · Aachener Zeitung
Gut Obermühle · Kreis Aachen · Sparkasse Aachen 
Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen

